

Перевод информации в деньги: корпоративные решения ПРОМТ

Представим себе обычные ситуации из жизни большинства компаний:

- изучение аналитической информации о состоянии рынка;
- переписка с коллегами по проекту;
- приемка нового оборудования;
- приход партии товаров от поставщика.

Все чаще это оборудование, товары, коллеги и поставщики — зарубежные. А значит, все чаще для работы с ними нужен перевод информации. Ежедневно с задачей поиска и изучения информации на иностранных языках сталкиваются сотрудники разных специальностей и областей деятельности.

Исследования показывают: до 60% корпоративной информации переводится с избыточными затратами средств и времени. Традиционно задачу перевода в компаниях решают затратными способами:

- содержат собственное переводческое подразделение;
- принимают на работу сотрудников с обязательным знанием иностранных языков;
- постоянно сотрудничают с переводческим бюро.

Стоимость получаемых переводов высока, потому что для выполнения переводов сотрудники отвлекаются от своей основной работы, при этом часто информация переводится некачественно или не в полном объеме, требует дополнительной проверки.

Между тем сегодня очень актуальна поговорка «экономленный рубль — заработанный рубль». Можно ли найти решение, которое позволит оптимально построить работу по переводу информации и рационально использовать корпоративные ресурсы? Рассмотрим эту задачу на примере корпоративных систем машинного перевода PROMT.

Решение должно быть адекватным

Как показывает практика, всю корпоративную информацию, которую необходимо перевести, можно разделить на три группы (см. таблицу). Т.е. 90% корпоративного контента не требует литературного перевода.

Как экономить время? Если переводчик за день может перевести лишь 10-15 страниц, то программа-переводчик PROMT переведет любой объем текста в считанные секунды.

Как экономить средства компании? За счет рационального распределения ресурсов и оптимизации работы сотрудников.

Использование корпоративных систем перевода PROMT эффективно для всех видов переводимой в компании информации: и там, где требуется максимально точный перевод, и там, где достаточно лишь понимания сути текста.



Разные документы требуют разного качества перевода

10%	Тексты, которые нужно перевести идеально	<ul style="list-style-type: none"> • Договоры • Маркетинговые материалы для клиентов • Финальные презентации для клиентов
60%	Тексты, которые нужно перевести как можно лучше, но в рамках ограничений по времени и бюджету	<ul style="list-style-type: none"> • «Рабочие» документы • Внутренние презентации • Базы знаний по проектам зарубежных подразделений • Клиентские документы в большом объеме • Документы для топ-менеджеров или акционеров, не понимающих по-русски • Проектная документация для топ-менеджеров
30%	Тексты, в которых важно быстро понять суть. Бюджет на перевод отсутствует	<ul style="list-style-type: none"> • Отраслевые новости • Корпоративная рассылка • Внешние источники информации на иностранных языках

Возможности корпоративных решений PROMT 8.5

- Перевод документов в приложениях Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Adobe PDF.
- Перевод сообщений Microsoft Outlook, ICQ.
- Перевод web-сайтов в Internet Explorer и Mozilla Firefox.
- 6 направлений перевода на основные европейские языки: английский, немецкий, французский, русский, испанский, итальянский.
- Выбор языка интерфейса.
- Широкие возможности интеграции с другими корпоративными системами.
- Улучшенное качество перевода HTML- и XML-документов.
- Доступ к системе перевода как через Windows-приложения, так и через web-интерфейс.
- Неограниченные объемы поставок — от 1 пользовательской лицензии до полного корпоративного пакета.
- Гибкая система ценообразования и скидок для корпоративных клиентов.



Professional NET 8.5



Expert NET 8.5



PTS Intranet Edition 8.5

Дополнительная информация

Закажите online-демонстрацию возможностей корпоративных решений PROMT на примере перевода ваших текстов, написав письмо на e-mail: dealers@promt.ru.

Скачайте и протестируйте любую программу-переводчик PROMT: http://www.promt.ru/translation_software/download